

Гайд із реєстрації в особистому цифровому кабінеті на сайті Агентства з працевлаштування

Зв'язатися з Агенцією з працевлаштування можливо дуже швидко і навіть цілодобово. Зареєструйте свій особистий цифровий кабінет на сайті Агенції з працевлаштування, і ваші листи завжди дійдуть точно до адресата, до того ж набагато швидше за звичайну паперову пошту, що потребує сканування, оцифрування, а отже, і додаткових витрат часу на опрацювання вашого запиту. Спеціально для біженців з України ми підготували докладні інструкції українською та російською мовами щодо реєстрації та використання особистого цифрового кабінету на сайті Агентства з працевлаштування.

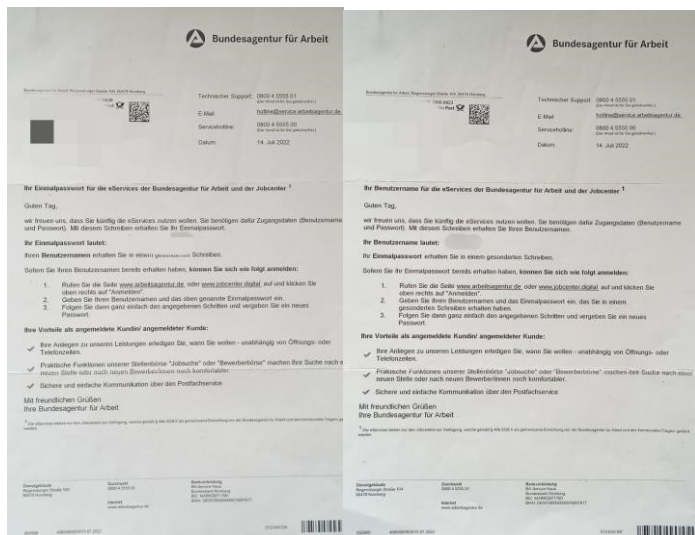
План статті:

1. Отримання логіна і пароля. Реєстрація на сайті. Вхід в особистий кабінет.
2. Онлайн переказ, вбудований у різних браузерах. На комп'ютері. У телефоні.
3. Покрокова інструкція "Як написати лист".
4. Покрокова інструкція "Як переглянути пошту".
5. Як призначити термін.
6. Додаткові можливості.
7. Відео-інструкції німецькою мовою.
8. Додаток VA-mobil. Цифровізація за межами OZG (Onlinezugangsgesetz).

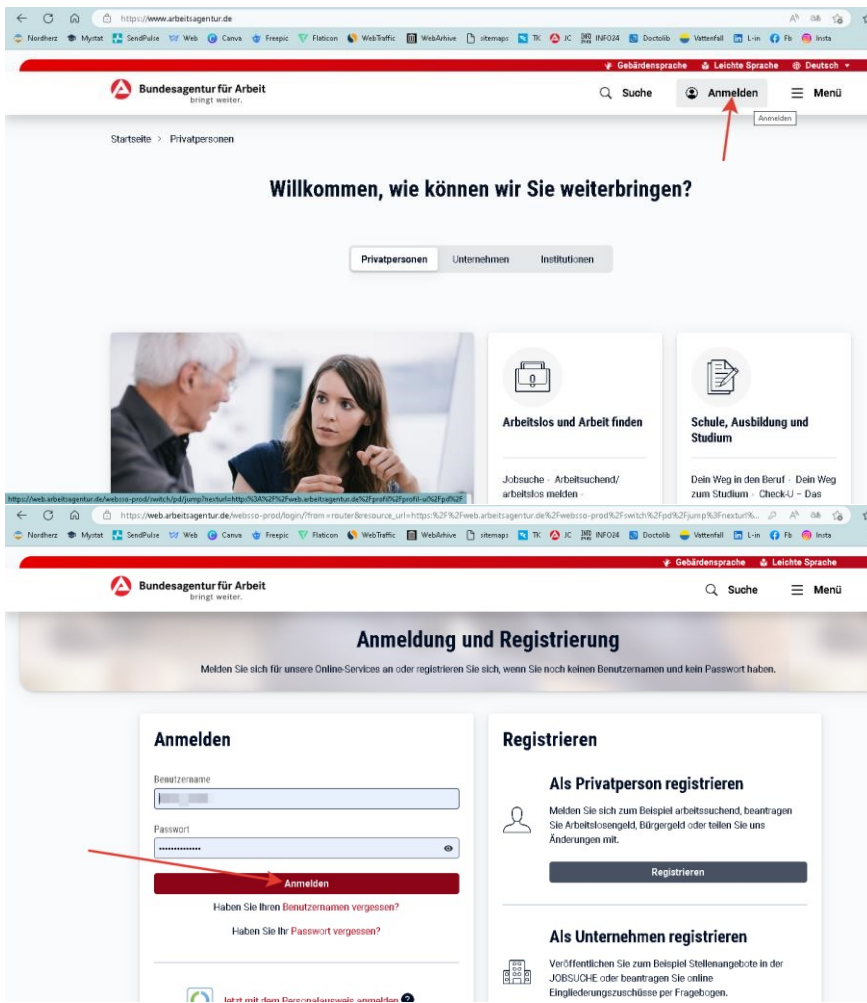
1. Отримання логіна та пароля. Реєстрація на сайті

Запросити дані для реєстрації можна в інформаційному вікні Jobcenter.

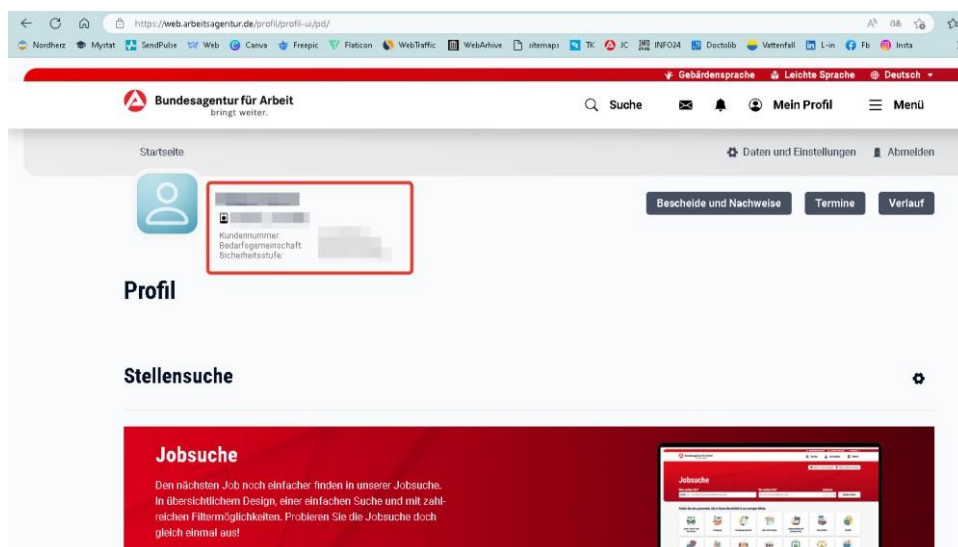
Логін і пароль для входу на сайт придуть кожен окремим звичайним поштовим листом за адресою вашої прописки.



Реєстрація або вхід у кабінет проходить так:



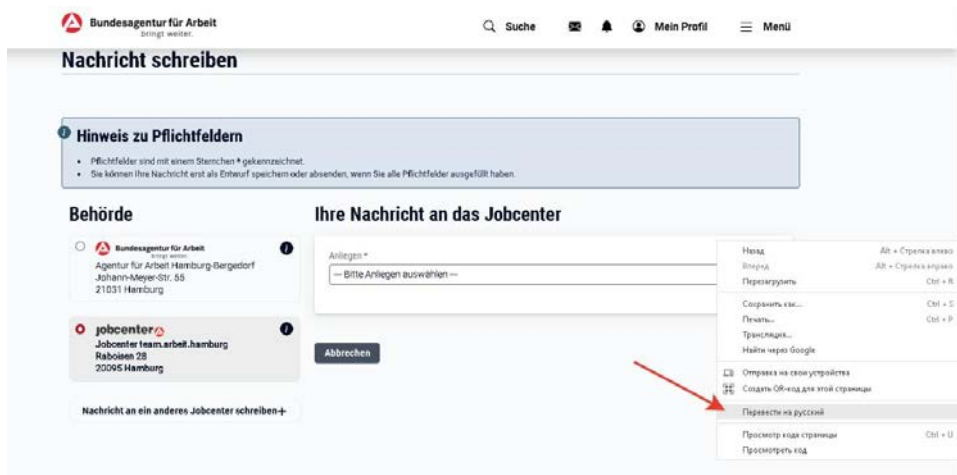
У вашому особистому кабінеті ви побачите дані профілю, а саме: ваше ім'я, прізвище, а також ваш BG-номер. Уважно перевірте їх, будь ласка:



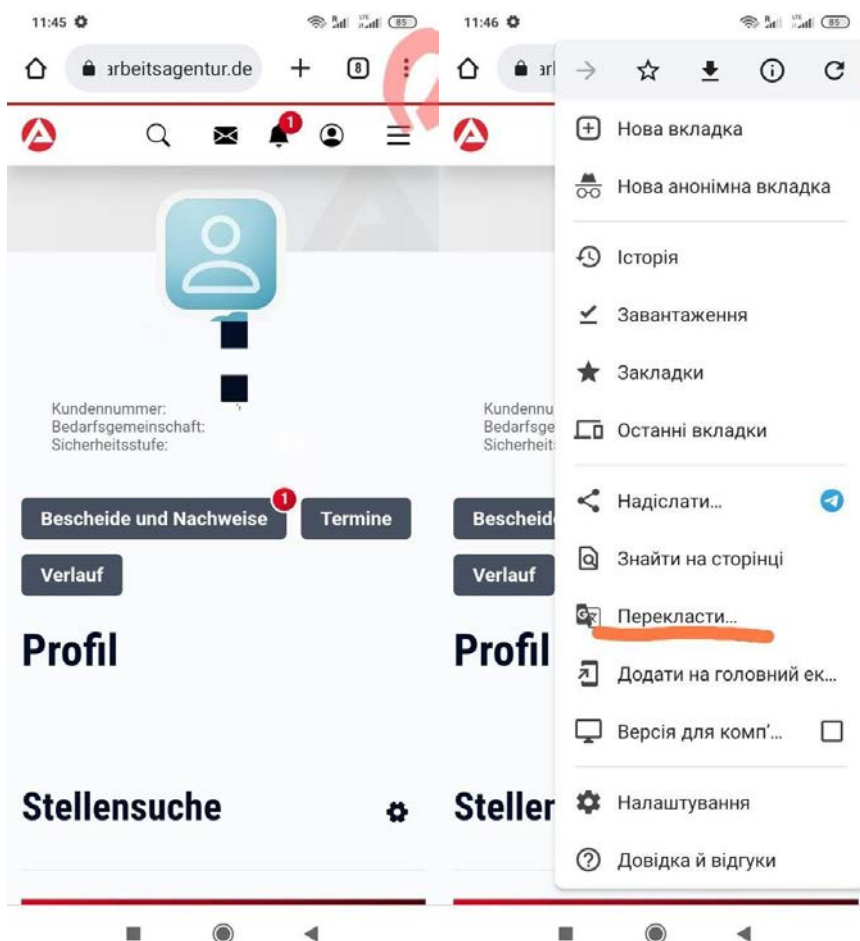
Кожного наступного разу для входу в особистий кабінет введіть пароль і логін. Якщо у вас є Google-акаунт, то, можливо, налаштувати синхронізацію й автоматичне введення пароля та логіна на всіх ваших пристроях.

2. Онлайн перекладач, вбудований у браузер

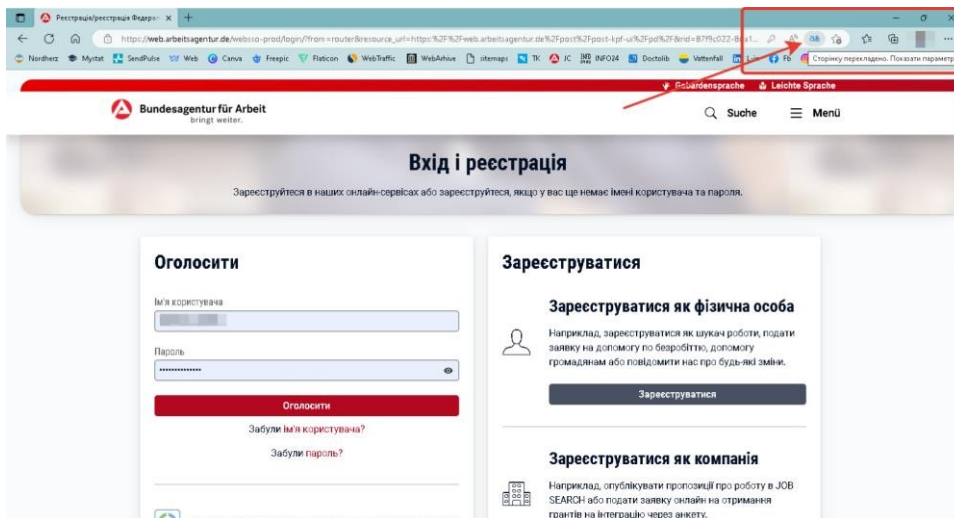
Якщо складно працювати німецькою мовою, то можна налаштувати переклад сторінки прямо у вашому браузері. Звичайно, він буде далеко не ідеальний, але сенс зрозумілий. **Chrome Google** На комп'ютері: правою кнопкою миші клацаємо на будь-якому порожньому місці у вікні - вилітає контекстне меню, обираємо і натискаємо на рядок "перевести на російську":



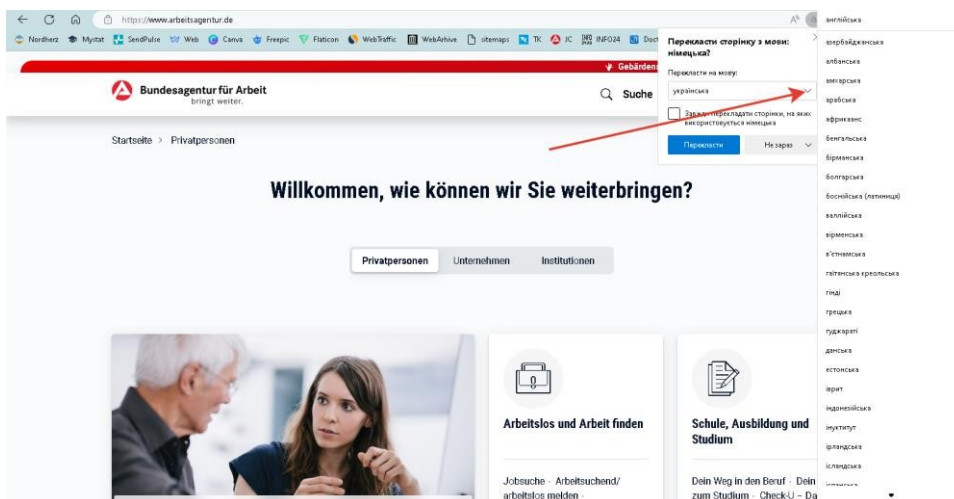
В телефоні:



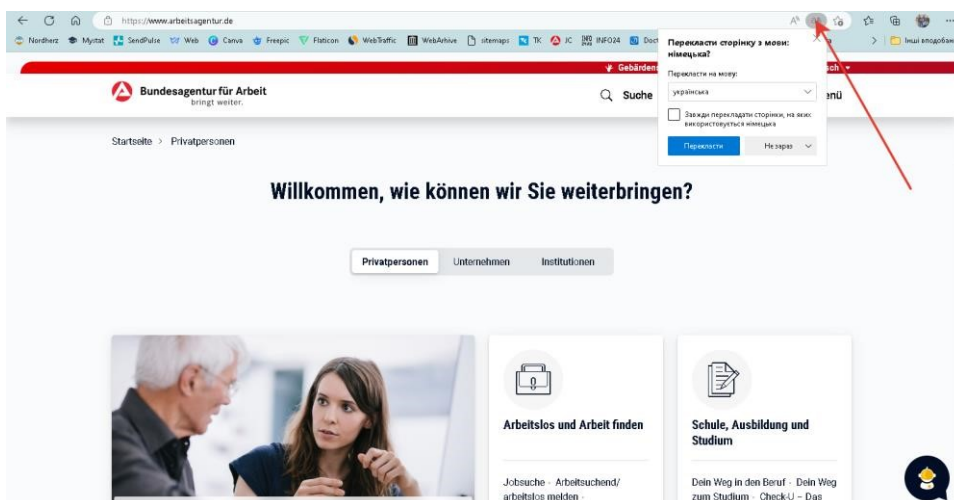
Браузер **Microsoft Edge** має більше можливостей для перекладу, наприклад українською та багатьма іншими мовами. Для вибору клікаємо на ось такий значок праворуч:



вілітає контекстне меню, в якому вибираємо мову:

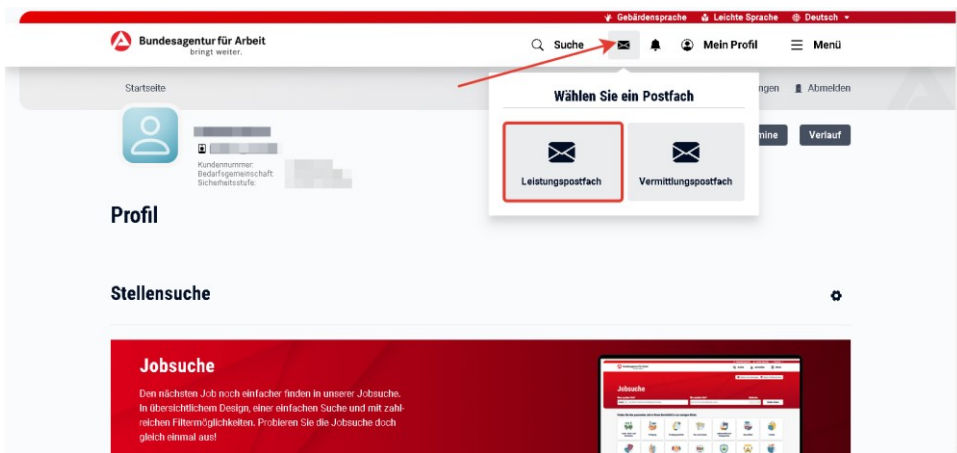


Якщо налаштувати за замовчуванням мову браузера Microsoft Edge українську, то переклад, під час натискання кнопки, буде автоматично буде українською.

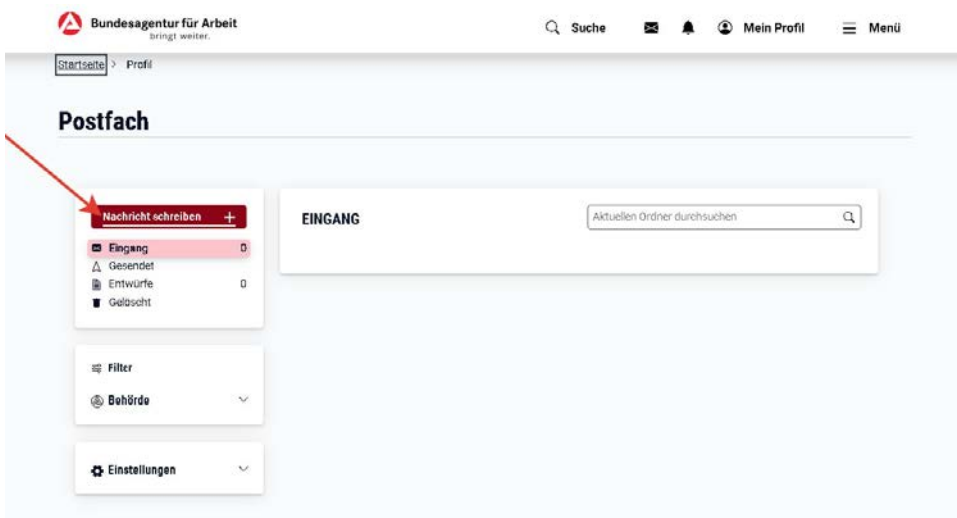


3. Покрокова інструкція "Як написати лист"

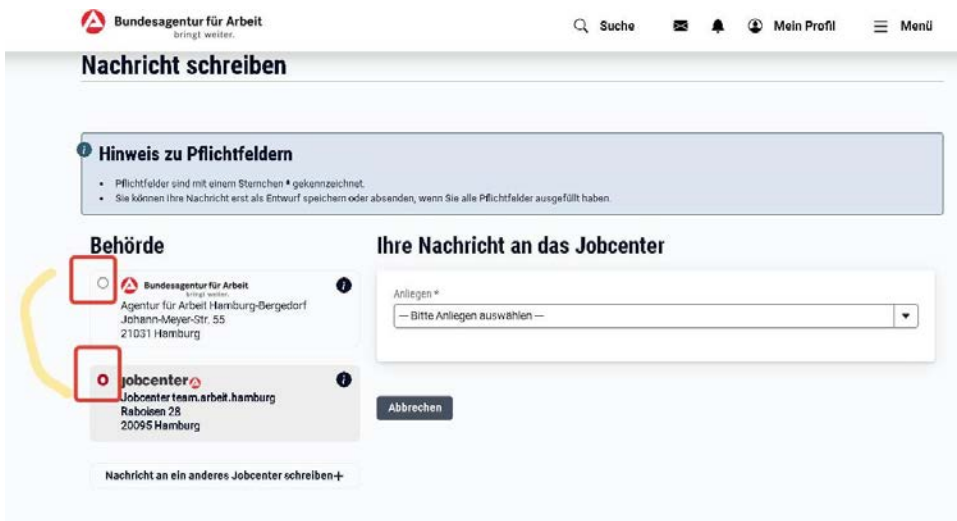
Для входу в поштову скриньку тиснемо на значок конверта і ще раз на ліву велику кнопку:



Натискаємо кнопку "написати листа":



Обираємо одержувача: Агентство з працевлаштування або Джобцентр, залежно від того питання, яке необхідно вирішити:



Вибираємо тему листа зі списку, який випадає:

Behörde

- Bundesagentur für Arbeit
Agentur für Arbeit Hamburg-Bergedorf
Johann-Meyer-Str. 55
21031 Hamburg
- jobcenter**
Jobcenter team.arbeit.hamburg
Raboisen 28
20095 Hamburg

Nachricht an ein anderes Jobcenter schreiben+

Ihre Nachricht an das Jobcenter

Anliegen *

Bitte Anliegen auswählen

- Anforderung von Kopien (zum Beispiel Bescheide)
- Anfrage zum Bearbeitungsstand
- Besetzung von weiteren Leistungen (zum Beispiel Erstaussattung Wohnung)
- Beratung und Unterstützung bei der Arbeitsaufnahme/-suche
- Beratung zu Sprachkursen
- Frage zu Miete und Heizkosten
- Fragen zu Weiterbildung/Coaching/Maßnahmen
- Fristverlängerung
- Informationen und Fragen zu Leistungen für Bildung und Teilhabe (zum Beispiel Klassenfahrten)
- Ortsabwesenheit
- Rund um Arbeitsaufnahme/-suche
- Rund um Ausbildung/Studium
- Terminanfrage
- Veränderung mitteilen
- Weiterbewilligungsantrag stellen
- Sonstige

Тепер пишемо текст листа німецькою.

Поради під час написання листів:

- складайте текст заздалегідь у перекладачеві (DeepL або Google),
- пишіть коротко, по суті питання і не обтяжуйте ваш текст емоціями,
- речення будуйте короткі, не використовуйте складнопідрядні звороти,
- перевіряйте ще раз на помилки в українському або російському варіанті тексту в перекладачі перед надсиланням, перекладач здатний спотворити текст через елементарну помилку,
- обов'язково використовуйте слова ввічливості, завжди вітайтеся, навіть якщо адресат невідомий, напишіть "*Sehr geehrte Damen und Herren*" (Шановні пані та панове) і наприкінці листа напишіть чемне "*Mit freundlichen Grüßen*" (З найкращими побажаннями, З дружніми побажаннями) і ваше ім'я та прізвище.

власть

- Bundesagentur für Arbeit
Agentur für Arbeit Hamburg-Bergedorf
Johann-Meyer-Str. 55
21031 Hamburg
- jobcenter**
Центр занятости team.arbeit.hamburg
Raboisen 28
20095 Hamburg

Написать сообщение в другой центр занятости +

Ваше сообщение в центр занятости

Проблема *

Консультации по языковым курсам

Касательно *

Bescheinigung vom Integrationskurs осталось 50 символов

Ваше сообщение *

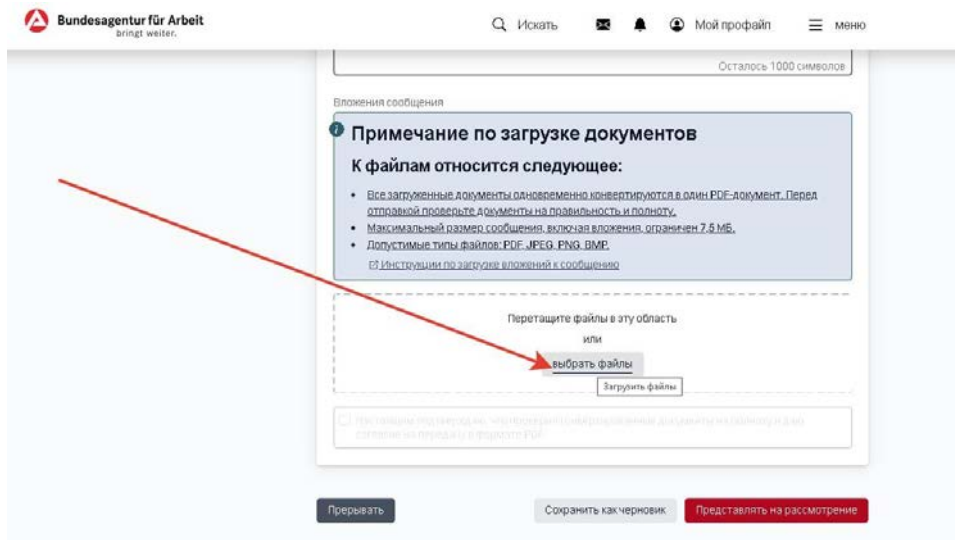
Sehr geehrte Damen und Herren,
das ist mein neues Bescheinigung vom Integrationskurs für nächste Module.
Mit freundlichen Grüßen.

Осталось 1000 символов

Вложения сообщения

Примечание по загрузке документов

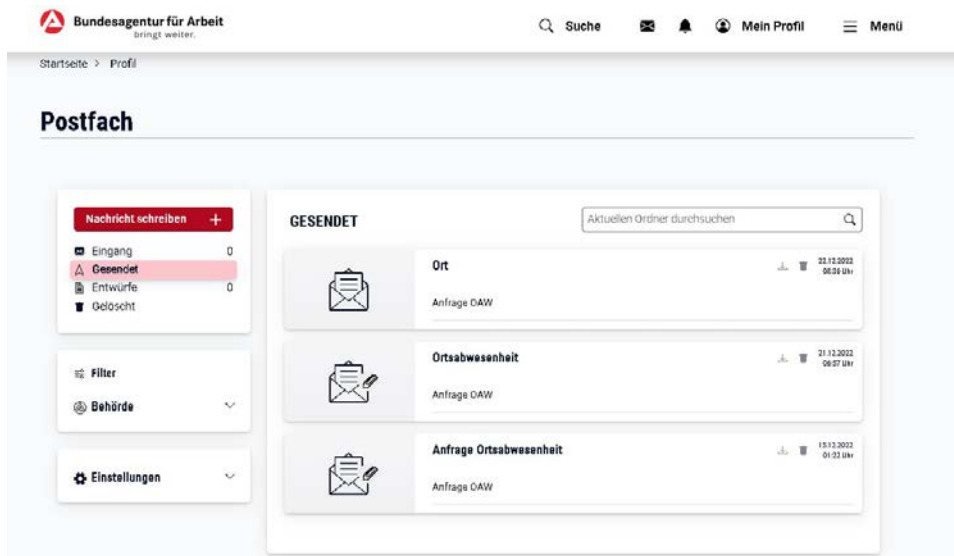
Опускаємося нижче сторінкою і натискаємо "довантажити файл", прикріплюємо скан документа, який потрібно додати до вашого листа:



Тиснемо кнопку "надати на розгляд" або "зберегти в чернетки", якщо поки що не збираєтеся надсилати (наприклад, написали лист, але поки що немає документів на прикріплення тощо).

Покрокова інструкція "Як переглянути пошту"

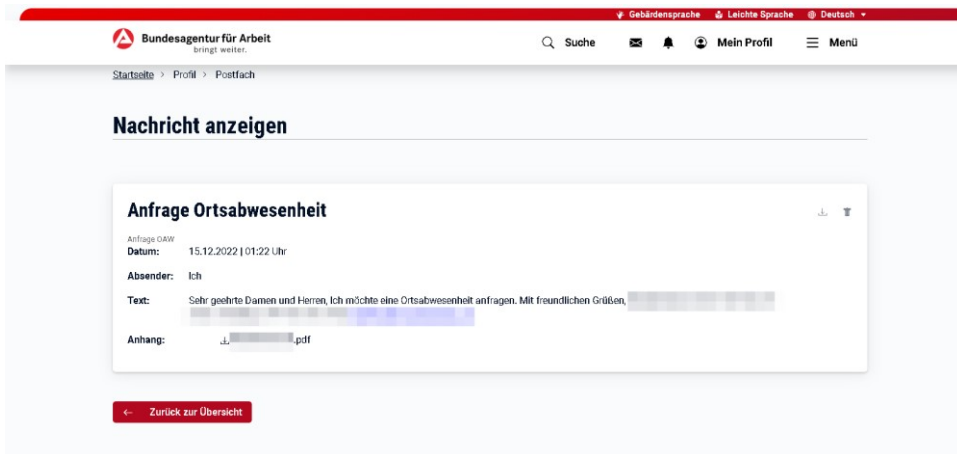
Користуючись інструкцією в п.2 для входу в поштову скриньку, ми бачимо, який вигляд мають листи в поштовій скриньці, які ви відправили:



Їх можна завантажити, натиснувши на відповідний значок праворуч.

Скріпки показують, що в листі є прикріплене фото або скан документа.

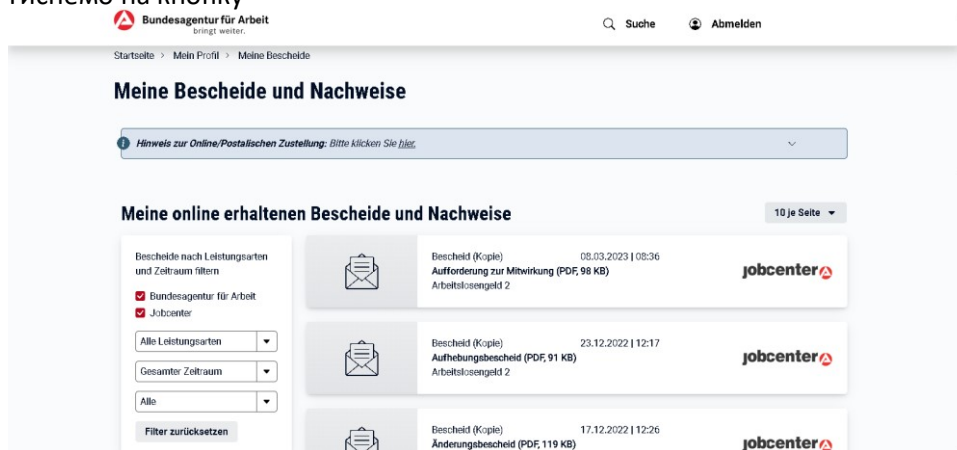
Натиснувши на лист, можна побачити його вміст:



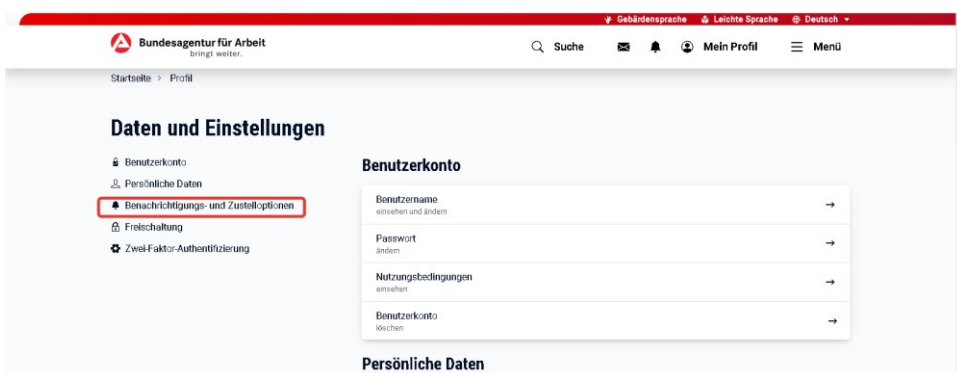
у профілі, ми
можемо
побачити як
виглядають
листи, які вам
відправила
установа:

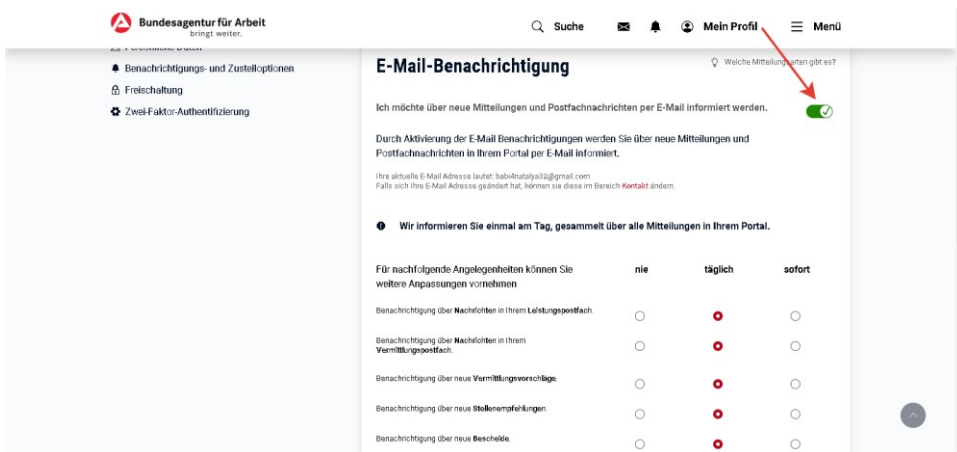
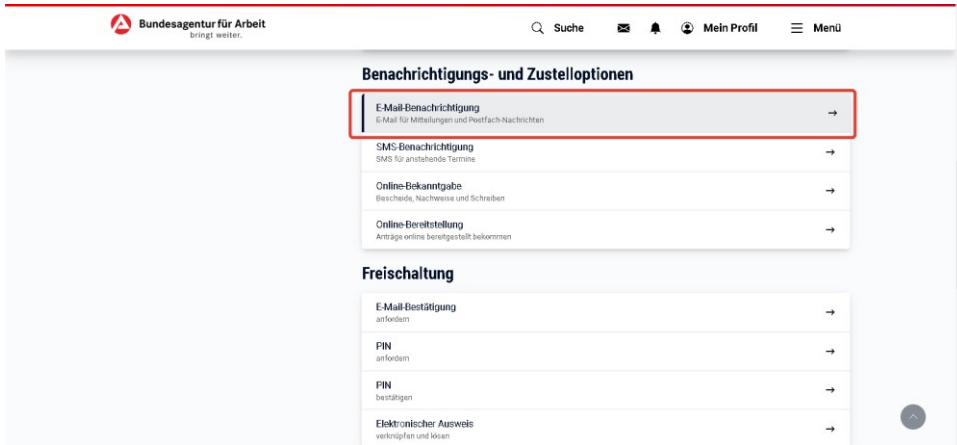
Тиснемо на кнопку

Bescheide und Nachweise

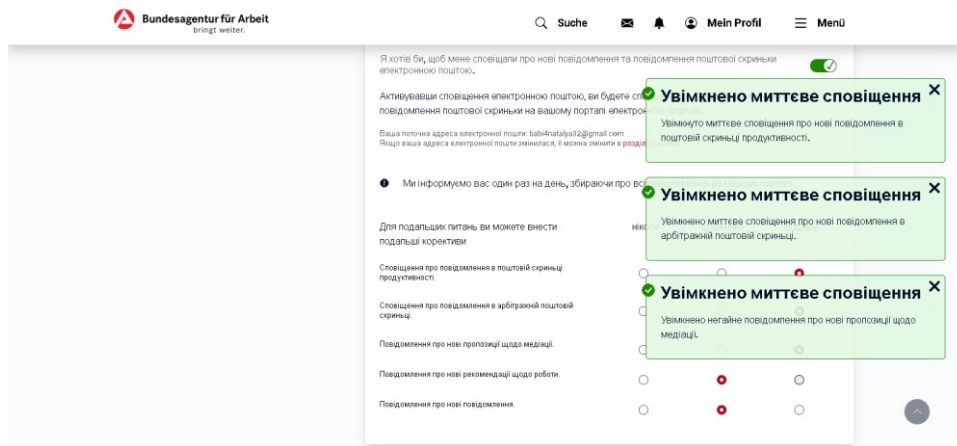


Щоб вчасно реагувати і відповідати на запити Агентства з працевлаштування, налаштуйте сповіщення про нові листи на свій е-мейл, для цього натискаємо по порядку:





Тут ви можете також налаштувати частоту повідомлень:



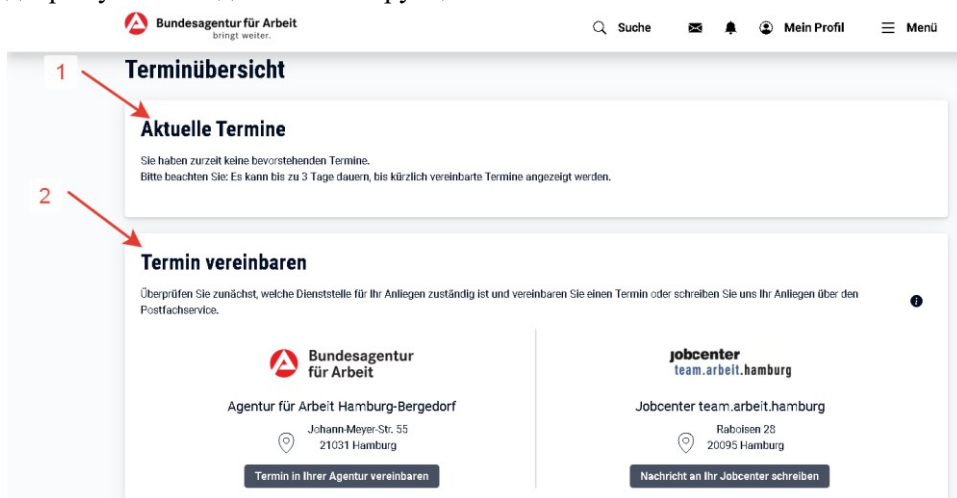
Під час кожного входу на сайт нова пошта відобразатиметься червоним кружком на дзвіночку, наприклад ось так:



4. Як призначити термін

Termine

Натиснувши кнопку у профілі, можна подивитися актуальні, тобто вже наявні (1) або призначити нові (2) зустрічі (терміни). Обирайте, вводьте ваші особисті дані та дотримуйтесь подальших інструкцій:



5. Додаткові можливості

На сайті Агентства з працевлаштування ви також знайдете чат-боти, які пропонують допомогу в заповненні онлайн-форм, відповідаючи на запитання за темами, пов'язаними з допомогою з безробіття, допомогою на дитину, додатковими виплатами на дитину та допомогою за неповний робочий день.

6. Відео-інструкції німецькою:

Відео-Інструкція німецькою “написати листа” <https://youtu.be/6FTMIyZFcng>

Відео-Інструкція німецькою “термін” Кельн

<https://www.youtube.com/watch?v=S7Cq8PK9Hd4&t=15s>

Відео-Інструкція німецькою Кельн <https://youtu.be/lwODxK0TA2E>

WBA Шварцвальд-Баар-Крейс <https://youtu.be/fvgPwsG16LQ>

WBA Берлін

https://www.berlin.de/jobcenter-pankow/_assets/vam-webseite.mp4

7. Цифровізація за межами OZG (Onlinezugangsgesetz).

За час пандемії було розроблено застосунки та чат-боти, які не включені до каталогу специфікацій OZG, але виходять за їхні рамки. Наприклад, застосунок для короткострокової роботи та клієнтський застосунок **BA-mobil**.

BA-mobil дає змогу за допомогою відеозв'язку обговорити питання навчання, підвищення кваліфікації або потреби в реабілітації зі своїм агентством з працевлаштування. У майбутньому його буде розширено за рахунок включення безлічі інших корисних функцій.

Детальніше про застосунок ось тут:

BA-mobil <https://www.arbeitsagentur.de/arbeitslos-arbeit-finden/arbeitslosengeld/app-ba-mobil>